

**Lettera aperta del Ministro del Turismo italiano,
Michela Vittoria Brambilla, ai turisti del Giappone e di tutto il mondo**

Cari amici turisti del Giappone e di tutto il mondo, in qualità di Ministro del Turismo dell'Italia, desidero esprimervi innanzitutto un grande ringraziamento per l'apprezzamento che manifestate, da sempre, nei confronti del nostro Paese. Il governo italiano ha, da pochi mesi, istituito il Ministero del Turismo proprio per occuparsi delle vostre esigenze con la massima competenza e, al contempo, promuovere e sviluppare il nostro sistema di accoglienza e ricettività, affinché siano sempre più garantiti i massimi standard internazionali. I viaggiatori che, ogni giorno, arrivano da tutto il mondo sono accolti come amici dagli italiani. La nostra cultura dell'ospitalità è ben nota: sappiamo bene come fare sentire un turista a casa propria e come dedicargli le massime attenzione. E proprio perché i diritti di tutti i turisti per noi hanno la massima priorità, il Ministero del Turismo ha recentemente dato avvio all'istituzione di una vera e propria commissione di vigilanza, per la quale ha richiesto anche la collaborazione delle associazioni di categoria, con il duplice scopo di verificare che, sempre ed in ogni parte di Italia, siano salvaguardate le necessità degli amici visitatori, sia per quanto riguarda i prezzi ed i servizi a loro riservati che per rispondere prontamente alle segnalazioni di non conformità che possano giungere a riguardo sia dai turisti sia italiani che stranieri. Posso comunque affermare che siamo molto soddisfatti di come la nostra offerta turistica abbia saputo rispondere prontamente alla situazione di criticità internazionale, mettendo in campo, già per la stagione turistica in corso, pacchetti di viaggio e soggiorno veramente competitivi. A livello di strutture ricettive, ad esempio, i nostri alberghi hanno effettuato un ribasso di prezzi mediamente del 2%, con punte del 33% per i 5 stelle e del 17,5% per i 4 stelle. Anche la ristorazione, nota in tutto il mondo per la sua massima qualità e ricercatezza, ha diminuito i propri prezzi, garantendo sempre e comunque il miglior standard enogastronomico. Inoltre, le normative vigenti prevedono che bar e ristoranti espongano tutti i prezzi, all'esterno o all'interno dei pubblici esercizi, proprio per garantire la massima trasparenza nei confronti di tutta la clientela. Qualche giorno fa, una coppia di turisti giapponesi si è purtroppo imbattuta in un ristorante di Roma che non ha rispettato le modalità illustrate e di questo siamo fortemente dispiaciuti. Vogliamo però assicurare agli amici del Giappone che si è trattato di un caso isolato e che sono stati presi provvedimenti immediati nei confronti di tale struttura, Ristorante Il passetto, che è stata immediatamente chiusa. Il nostro sistema di controlli è di fatto molto efficiente e possiamo garantire che difficilmente potranno ripresentarsi situazioni analoghe. Inoltre, il Ministero del Turismo ha dato mandato all'Avvocatura dello Stato di agire nei confronti dei titolari dell'esercizio pubblico in questione per il danno all'immagine dell'Italia prodotto dalla loro condotta.

Cari amici turisti di tutto il mondo vi invito, quindi, a venire nel nostro Paese con le massime garanzie di tutela. L'Italia ha molto da offrire: le più grandi ricchezze per quanto riguarda l'arte, la cultura, i beni archeologici e monumentali. E poi bellezze paesaggistiche e ambientali uniche al mondo. Una cultura del "mangiare italiano" e

del “bere italiano” che ha portato il nostro paese ad essere una punta di eccellenza. E poi il “made in Italy”: dalla moda all’arredamento, lo stile italiano è sinonimo di raffinatezza ed eleganza.

Il nostro Governo ha attivato un canale di comunicazione, il portale www.Italia.it, se pur ancora in versione beta promozionale, che consente anche ai turisti di tutto il mondo di avere una visione delle diverse offerte turistiche che il nostro Paese è in grado di proporre, oltre alle necessarie informazioni di tipo pratico utili a chi desidera organizzare il proprio viaggio.

Una vacanza in Italia, cari amici di tutto il mondo, è prima di tutto un’emozione, un’esperienza che rimarrà per sempre nel solco della vostra memoria. E il Governo Italiano è fermamente intenzionato a garantire a tutti voi il migliore dei soggiorni. Al punto che, oggi, invito ufficialmente la coppia di turisti giapponesi che hanno avuto l’esperienza descritta, a trascorrere un nuovo soggiorno a Roma, completamente spesati dal Ministero del Turismo, per permettere loro di verificare il nostro massimo livello di ospitalità e di migliore offerta per il turista.

On. Michela Vittoria Brambilla, Ministro del Turismo del Governo Italiano

Open letter from the Italian Tourism Minister, Michela Vittoria Brambilla, to tourists from Japan and the rest of the world

Dear tourist friends from Japan and the rest of the world,

As Italian tourism minister I wish first of all to express great thanks for the appreciation that you have always shown for our country. A few months ago the Italian government created the tourism ministry to cater to your needs with the utmost competence and, at the same time, to promote and develop our system of hospitality and reception in order to ensure that the highest international standards are always guaranteed. The travellers who arrive every day from all over the world are welcomed like friends by the Italians. Our culture of hospitality is well known: we know how to make a tourist feel at home and how to give him the utmost attention. And because the rights of all tourists are one of our greatest priorities, the tourism ministry has recently given a green light to set up a watchdog commission, for which it has requested the collaboration of associations in the tourism sector. The commission will have the dual purpose of verifying that the needs of our visitor friends are always safeguarded, in every part of Italy, both in terms of prices and services reserved from them, and to respond to reports of nonconformity that arrive from Italian or foreign tourists. I can anyway affirm that we are very happy with how our tourism industry has responded readily to the situation of international crisis, offering very competitive packages for the tourism season already under way. For example, our hotels have dropped their prices by an average of 2%, with peaks of 33% for five star hotels and of 17.5% for four star hotels. The restaurant sector, famous worldwide for its excellent quality and style, has also dropped its prices, still guaranteeing the highest enological and gastronomic standards. Furthermore, laws require bars and restaurants to display their prices, outside and inside their premises, to guarantee the greatest transparency for their clientele. A few days ago, a couple of Japanese tourists unfortunately came across a Rome restaurant that did not respect the laws and for this we are very sorry. However, we want to assure our friends in Japan that this was an isolated case and that immediate action was taken against the restaurant, Ristorante Il Passetto, which was immediately closed down. Our system of controls is in fact very efficient and we can guarantee that it will be difficult for a similar situation to happen again. Furthermore, the tourism ministry has tasked state lawyers to act against the owners of the restaurant in question for the damage to Italy's image brought about by their behaviour.

Dear tourist friends from across the world, I invite you, therefore, to come to our country with the greatest guarantee of safeguard. Italy has much to offer: the greatest riches in art, culture, archaeology and monuments, beautiful landscapes and environments that are unique in the world, and a culture of Italian eating and drinking that has made our country a spearhead of excellence. In addition, there is the 'Made in Italy' brand: from fashion to furnishings, the Italian style is synonymous with refinement and elegance.

Our government has set up a channel of communication, the website www.italia.it, currently in a promotional beta version, which allows tourists from across the world to browse the different touristic options that our country is able to offer, as well as the necessary practical information for those who want to arrange their own trip.

A holiday in Italy, dear friends across the world, is first of all an emotion, an experience that will remain forever in your memory. And the Italian government is firmly committed to guaranteeing to you all the best of stays. To that end, today I officially invite the couple of Japanese tourists who had the experience described above to make a new trip to Rome, funded entirely by the tourism ministry, to allow them to verify the top level of our hospitality and the best we have to offer tourists.

The Hon. Michela Vittoria Brambilla, Tourism Minister for the Italian Government.

BRAMBILLA.txt

CARTA ABIERTA DE LA MINISTRA DE TURISMO ITALIANA MICHELA VITTORIA BRAMBILLA A LOS TURISTAS DE JAPON Y DE TODO EL MUNDO.

QUERIDOS AMIGOS TURISTAS DE JAPON Y DE TODO EL MUNDO, EN CALIDAD DE MINISTRA DEL TURISMO DE ITALIA, DESEO EXPRESARLES EN PRIMER LUGAR UN GRAN AGRADECIMIENTO POR EL APRECIOSO QUE MANIFIESTAN, DESDE SIEMPRE, RESPECTO A NUESTRO PAIS. EL GOBIERNO ITALIANO, DESDE HACE POCOS MESES, INSTITUYO EL MINISTERIO DE TURISMO JUSTAMENTE PARA OCUPARSE DE SUS EXIGENCIAS CON LA MAXIMA COMPETENCIA Y AL MISMO TIEMPO, PROMOVER Y DESARROLLAR NUESTRO SISTEMA DE ACOGIDA Y RECEPCITIVIDAD, PARA QUE SEAN CADA VEZ MAS GARANTIZADOS LOS MAXIMOS STANDARDS INTERNACIONALES. LOS VIAJEROS QUE, CADA DIA, LLEGAN DE TODO EL MUNDO SON RECIBIDOS COMO AMIGOS DE LOS ITALIANOS. NUESTRA CULTURA DE LA HOSPITALIDAD ES BIEN CONOCIDA: SABEMOS BIEN COMO HACER SENTIR A UN TURISTA EN CASA PROPIA Y COMO DEDICARLE LAS MAXIMAS ATENCIONES. Y JUSTAMENTE PORQUE LOS DERECHOS DE TODOS LOS TURISTAS PARA NOSOTROS TIENEN LA MAXIMA PRIORIDAD, EL MINISTERIO DEL TURISMO DE RECIENTE DIO INICIO A LA INSTITUCION DE UNA COMISION DE VIGILANCIA PROPIAMENTE DICHA, PARA LA CUAL PIDIO TAMBIEN LA COLABORACION DE LAS ASOCIACIONES DE CATEGORIA, CON EL DOBLE OBJETIVO DE VERIFICAR QUE, SIEMPRE Y EN TODAS PARTES DE ITALIA, SEAN SALVAGUARDADAS LAS NECESIDADES DE LOS AMIGOS VISITANTES SEA RESPECTO A LOS PRECIOS Y A LOS SERVICIOS QUE SE LES RESERVAN COMO PARA RESPONDER PRONTAMENTE A LA SEÑALACION DE NO CONFORMIDAD QUE PUEDAN LLEGAR RESPECTO TANTO DE TURISTAS ITALIANOS COMO EXTRANJEROS. PUEDO AFIRMAR, DE TODOS MODOS, QUE ESTAMOS MUY SATISFECHOS DE COMO NUESTRA OFERTA TURISTICA HAYA SABID RESPONDER PRONTAMENTE A LA SITUACION DE CRITICA INTERNACIONAL, PONIENDO EN CAMPO, YA PARA LA TEMPORADA TURISTICA EN CURSO, PAQUETES DE VIAJE Y ESTADIA VERAMENTE COMPETITIVOS. A NIVEL DE ESTRUCTURAS RECEPΤIVAS, POR EJEMPLO, NUESTROS HOTELES EFECTUARON UNA REBAJA DE PRECIOS MEDIANTE DEL 2% CON PUNTAS DEL 33% PARA LOS 5 ESTRELLAS Y DEL 17,5% PARA LOS 4 ESTRELLAS. TAMBIEŃ EN EL AMBITO DE LA RESTAURACION, CUYA COCINA ES CONOCIDA EN TODO EL MUNDO POR SU MAXIMA CALIDAD Y CUIDADO, DISMINUYO LOS PRECIOS, GARANTIZANDO SIEMPRE Y DE TODOS MODOS EL MAXIMO STANDARD ENOGASTRONOMICO. ADEMÁS, LAS NORMATIVAS VIGENTES PREVEN QUE BARES Y RESTAURANTES EXPONGAN TODOS LOS PRECIOS FUERA Y DENTRO DE LOS EJERCICIOS PUBLICOS PARA GARANTIZAR LA MAXIMA TRANSPARENCIA RESPECTO DE TODA LA CLIENTELA. HACE ALGUNOS DIAS UNA PAREJA DE TURISTAS JAPONESES CONCURRIO A UN RESTAURANTE DE ROMA QUE NO RESPETO LAS MODALIDADES ILUSTRADAS Y DE ESTO ESTAMOS FUERTEMENTE DISGUSTADOS. QUEREMOS ASEGUAR, SIN EMBARGO A LOS AMIGOS DE JAPON QUE SE TRATO DE UN CASO AISLADO Y QUE FUERON TOMADAS MEDIDAS INMEDIATAS RESPECTO A TAL ESTRUCTURA, RISTORANT IL PASSETTO, QUE FUE CERRADO DE INMEDIATO. NUESTRO SISTEMA DE CONTROLES, ES DE HECHO MUY EFICIENTE Y PODEMOS GARANTIZAR QUE DIFICILMENTE PODRAN VOLVERSE A PRESENTAR SITUACIONES ANALOGAS.

ADEMÁS, EL MINISTERIO DEL TURISMO DIO MANDATO A LA ABOGADURA DEL ESTADO A ACTUAR RESPECTO AL TITULAR DEL EJERCICIO PUBLICO EN CUESTION POR EL DAÑO A LA IMAGEN DE ITALIANA PRODUCTO DE SU CONDUCTA.

QUERIDOS AMIGOS TURISTAS DEL MUNDO LES INVITO A VENIR A NUESTRO PAIS CON LAS MAXIMAS GARANTIAS DE TUTELA. ITALIA TIENE MUCHO PARA OFRECER: LAS MAS GRANDES RIQUEZAS RESPECTO AL ARTE, LA CULTURA, LOS BIENES ARQUEOLOGICOS Y MONUMENTALES. Y LUEGO LAS BELLEZAS PAISAJISTICAS Y AMBIENTALES UNICAS EN EL MUNDO. UNA CULTURA DEL "COMER ITALIANO" Y DEL "BEBER ITALIANO" QUE HA LLEVADO A NUESTRO PAIS A SER UNA PUNTA DE EXCELENCIA. Y LUEGO EL "MADE IN ITALY": DE LA MODA A LA DECORACION, EL ESTILO ITALIANO ES SINONIMO DE REFINAMIENTO Y ELEGANCIA.

NUESTRO GOBIERNO ACTIVO UN CANAL DE COMUNICACION, EL PORTAL www.italia.it SI BIEN AUN EN VERSION BETA PROMOCIONAL, QUE CONSIENTE TAMBIEN A LOS TURISTAS DE TODO EL MUNDO TENER UNA VISION DE LAS DIFERENTES OFERTAS TURISTICAS QUE NUESTRO PAIS ESTA EN CONDICIONES DE PORPONER, ADEMÁS DE LAS NECESARIAS INFORMACIONES DE TIPO PRACTICO UTILES A LOS QUE DESEAN ORGANIZAR SU PROPIO VIAJE.

UNA VACACION EN ITALIA, QUERIDOS AMIGOS DE TODO EL MUNDO, ES ANTES QUE NADA UNA EMOCION, UNA EXPERIENCIA QUE PERMANECERA PARA SIEMPRE EN LAS HUELLAS DE VUESTRA MEMORIA. Y EL GOBIERNO ITALIANO ESTA FIRMAMENTE INTENCIONADO A GARANTIZAR A TODOS USTEDES LA MEJOR DE LAS ESTADIAS. AL PUNTO QUE HOY INVITO OFICIALMENTE A LA PAREJA DE TURISTAS JAPONESES QUE TUVIERON LA EXPERIENCIA DESCRIPTA A TRANSCURRIR UNA NUEVA ESTADIA EN ROMA, COMPLEMENTE PAGADOS POR EL MINISTERIO DE TURISMO, PARA PERMITIRLES VERIFICAR NUESTRO MAXIMO NIVEL DE HOSPITALIDAD Y DE MEJOR OFERTA PARA EL TURISTA.

HONORABLE MICHELA VITTORIA BRAMBILLA, MINISTRA DEL TURISMO DEL GOBIERNO

Página 1